Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 14:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po upływie (każdych) trzech lat oddzielisz całą dziesięcinę twojego plonu z tego roku i złożysz ją\* w swoich bramach.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co trzeci rok całą waszą dziesięcinę z plonów tego roku złożycie w obrębie swoich bram. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po upływie trzech lat odłożysz wszystkie dziesięciny ze zbiorów tego samego roku i złożysz ją w swoich bramach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A po wyjściu każdego trzeciego roku odłączysz wszystkie dziesięciny urodzaju twego onegoż roku, i złożysz je w bramach twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Roku trzeciego odłączysz drugą dziesięcinę ze wszego, coć się rodzi naonczas, i odłożysz w domu swoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przed upływem trzech lat odłożysz wszystkie dziesięciny z plonu trzeciego roku i zostawisz w twych bramach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pod koniec trzech lat oddzielisz całą dziesięcinę z twoich plonów tego roku i złożysz ją w swych bramach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po upływie trzech lat odłożysz całą dziesięcinę swoich zbiorów tego roku i złożysz ją w swoich bramach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przy końcu trzeciego roku przyniesiesz dziesięcinę ze zbiorów tego roku i złożysz ją w swoich miastach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pod koniec trzeciego roku odłożysz całą dziesiątą część zbiorów z tego roku i przechowasz w swoich osiedlach. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pod koniec co trzeciego roku [cyklu lat szabatowych] weźmiesz wszystkie [nie rozdane pierwsze i drugie] dziesięciny z twojego plonu tego roku i położysz je w publicznym miejscu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | По трьох роках винесеш всю десятину твоїх плодів. В тому році покладеш її в твоїх містах, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś po upływie trzech lat, tego roku oddzielisz wszystkie dziesięciny z twoich plonów oraz złożysz je w twoich bramach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Po upływie trzech lat wyniesiesz całą dziesięcinę z tego, co zebrałeś w owym roku, i złożysz ją w swoich bramach. |

1. 1) ją za PS. [↑](#footnote-ref-2)